1

51. KINH BOÅN TEÁ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng:

“Khoâng theå bieát bieân teá2 cuøng cöïc cuûa höõu aùi3. Tröôùc voán khoâng coù höõu aùi, nhöng nay sanh ra höõu aùi, do ñoù môùi coù theå bieát ñöôïc nhaân cuûa höõu aùi4.

“Höõu aùi coù taäp5 chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa höõu aùi laø gì? Voâ minh laø taäp. “Voâ minh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa voâ minh laø gì? Naêm trieàn

caùi6 laø taäp.

“Naêm trieàn caùi cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa naêm trieàn caùi laø gì?

Ba aùc haønh laø taäp.

“Ba aùc haønh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa ba aùc haønh laø gì?

Khoâng thuû hoä caùc caên laø taäp.

“Khoâng thuû hoä caùc caên cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng thuû hoä caùc caên laø gì? Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø taäp.

“Khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Khoâng chaùnh tö duy7 laø taäp.

“Khoâng chaùnh tö duy cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng chaùnh tö duy laø gì? Khoâng coù tín laø taäp.

“Khoâng coù tín cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa khoâng coù tín laø gì?

Nghe phaùp aùc8 laø taäp.

“Nghe phaùp aùc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa nghe ñieàu aùc laø gì?

Gaàn guõi aùc tri thöùc9 laø taäp.

1. Tham chieáu Paøli A.x. 61-62 AØhaøra. Ñoái chieáu bieät dòch No. 36. Phaät Thuyeát Baûn Töôùng YÛ Trí Kinh, An Theá Cao dòch; No. 37 Phaät Thuyeát Duyeân Baûn Trí Kinh, khuyeát danh ngöôøi dòch. (Baûn Haùn dòch naøy khaù kyø, khoù hieåu).

2. Haùn: *boån teá*   Paøli: purimaø koæi, bieân teá toái sô, giôùi haïn thôøi gian veà tröôùc.

3. Haùn: *höõu aùi*  Paøli: bhava-taòhaø: khao khaùt hieän höõu hay khaùt voïng sinh toàn.

4. Haùn: *tieän ñaéc khaû tri sôû nhaân höõu aùi*. Paøli: atha ca pana paóóaøyati ‘idappaccayaø bhavataòhaø ti.

5. Löu yù chöõ Haùn: *taäp*  theo nghóa *taäp quaùn* hay *taäp nhaân,* chöù khoâng phaûi *taäp*  theo nghóa *taäp khôûi* (taäp hôïp). Chæ tìm thaáy moät töø Paøli (aøhaøra: thöùc aên) töông ñoàng vôùi hai töø Haùn dòch trong kinh naøy vaø caùc kinh sau: *taäp* vaø *thöïc*. Nhö vaäy, phaûi coù hai töø Sanskrit hay Paøli khaùc nhau. Hieän chöa suy ra ñöôïc. No.36 vaø 37 dòch laø *höõu baûn*  hay *tuøng trí höõu baûn*    

6. Haùn: *nguõ caùi*   Paøli: paóca nìvaraòaø.

7. Haùn: *baát chaùnh tö duy*     Paøli: ayoniso manasikaøraö, khoâng nhö lyù taùc yù, tö duy khoâng phöông phaùp.

8. Haùn: *aùc phaùp*  Paøli: asaddhamma, phaùp khoâng vi dieäu, khoâng chaân chaùnh.

9. Haùn: *aùc tri thöùc*    xem cht. döôùi.

2

“Gaàn guõi aùc tri thöùc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa gaàn guõi aùc tri thöùc laø gì? Ngöôøi aùc10 laø taäp.

“Nhö theá, coù ñuû ngöôøi aùc lieàn coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc. Coù ñuû söï gaàn guõi aùc tri thöùc roài lieàn coù ñuû söï nghe phaùp aùc. Coù ñuû söï nghe phaùp aùc roài, lieàn coù ñuû söï sanh loøng baát tín. Coù ñuû söï sanh loøng baát tín roài, lieàn khoâng chaùnh tö duy. Coù ñuû söï khoâng chaùnh tö duy roài, lieàn coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù ñuû söï khoâng chaùnh nieäm chaùnh trí roài, lieàn coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï khoâng thuû hoä caùc caên roài, lieàn coù ñuû ba aùc haønh. Ñuû ba aùc haønh roài, lieàn coù ñuû naêm trieàn caùi. Ñuû naêm trieàn caùi roài, lieàn coù ñuû voâ minh. Coù ñuû voâ minh roài, lieàn ñaày ñuû höõu aùi.

“Nhö vaäy, höõu aùi naøy laàn löôït ñöôïc töïu thaønh troïn veïn.

“Minh giaûi thoaùt11 cuõng coù taäp, chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa minh giaûi thoaùt laø gì? Baûy giaùc chi laø taäp. Baûy giaùc chi cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa baûy giaùc chi laø gì? Boán nieäm xöù laø taäp. Boán nieäm xöù coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa boán nieäm xöù laø gì? Ba dieäu haønh laø taäp. Ba dieäu haønh cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa ba dieäu haønh laø gì? Thuû hoä caùc caên laø taäp. Thuû hoä caùc caên cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa söï thuû hoä caùc caên laø gì? Chaùnh nieäm chaùnh trí laø taäp. Chaùnh nieäm chaùnh trí cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa chaùnh nieäm chaùnh trí laø gì? Chaùnh tö duy laø taäp. Chaùnh tö duy cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa chaùnh tö duy laø gì? Tín laø taäp. Tín cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa tín laø gì? Nghe phaùp thieän12 laø taäp. Nghe phaùp thieän cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa nghe phaùp thieän laø gì? Gaàn guõi thieän tri thöùc laø taäp. Gaàn guõi thieän tri thöùc cuõng coù taäp chöù khoâng phaûi khoâng taäp. Taäp cuûa söï gaàn guõi thieän tri thöùc laø gì? Ngöôøi thieän13 laø taäp. “Ñoù laø, coù ñuû ngöôøi thieän lieàn coù ñuû söï gaàn guõi thieän tri thöùc. Ñuû söï gaàn guõi thieän

tri thöùc lieàn coù ñuû söï nghe ñieàu thieän. Coù ñuû söï nghe ñieàu thieän lieàn coù ñuû tín. Coù ñuû tín lieàn coù ñuû chaùnh tö duy. Coù ñuû chaùnh tö duy lieàn coù ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí. Coù

ñuû chaùnh nieäm chaùnh trí môùi coù ñuû söï thuû hoä caùc caên. Coù ñuû söï thuû hoä caùc caên lieàn coù ñuû ba dieäu haønh. Coù ñuû ba dieäu haønh lieàn coù ñuû boán nieäm xöù. Coù ñuû boán nieäm xöù lieàn coù ñuû baûy giaùc chi. Coù ñuû baûy giaùc chi lieàn ñaày ñuû minh giaûi thoaùt. Nhö vaäy, minh giaûi thoaùt naøy laàn löôït ñöôïc thaønh töïu toaøn veïn”.

Phaät thuyeát nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



10. Baûn Haùn ñeà caäp aùc thieän tri thöùc vaø aùc nhaân. Baûn Paøli chæ ñeà caäp asappurisa, khoâng phaûi thieän nhaân.

11. Minh giaûi thoaùt    Paøli: vijjaø-vimutti.

12. Paøli: saddhamma, dieäu phaùp, chaùnh phaùp.

13. Haùn: *thieän nhaân*   Paøli: sappurisa, ngöôøi loãi laïc, sieâu vieät; chaân nhaân, thöôïng nhaân, thieän só.